

УДК 785
ББК 85.318
Т35

Tina Turner
With Deborah Davis and Dominik Wichmann
MY LOVE STORY

Печатается с разрешения WAXMAN LITERARY AGENCY
и The Van Lear Agency LLC

Все права защищены.

Ни одна часть данного издания не может быть воспроизведена или использована в какой-либо форме, включая электронную, фотокопирование, магнитную запись или иные способы хранения и воспроизведения информации, без предварительного письменного разрешения правообладателя.

Перевод с английского
Тенетц Веры Александровны

Тернер, Тина.

Т35 **Моя история любви / Тина Тернер : [пер. с англ. В. Тенетц]. — Москва : Издательство АСТ : Кладезь, 2019. — 272 [32] с: ил. — (MUSIC LEGENDS & IDOLS).**

ISBN 978-5-17-115189-8 (ООО «Издательство АСТ»)

ISBN 978-1-5011-9824-3 (англ.)

Это проникновенная и вдохновляющая история женщины, которая осмелилась сломать все преграды на своем пути, демонстрируя смесь силы и безумной энергии. Она откровенно рассказывает о самых безнадежных эпизодах, но и о самых счастливых моментах. Это великолепные мемуары, столь же увлекательные и трогательные, как и любой из лучших хитов Тины Тернер.

УДК 785
ББК 85.318

ISBN 978-5-17-115189-8
ISBN 978-1-5011-9824-3 (англ.)

© Tina Turner, 2018
© ООО «Издательство АСТ», 2019

СОДЕРЖАНИЕ

Пролог. Между нами	7
1. «The Best»	9
2. «Back Where You Started»	26
3. «Something's Got A Hold On Me».	43
4. «I DON'T WANNA FIGHT»	62
5. «A Change Is Gonna Come»	81
6. «When The Heartbreak Is Over»	108
7. «Overnight Sensation».	125
8. «Foreign Affair»	155
9. «Total Control».	185
10. «Complicated Disaster»	208
11. «Ask Me How I Feel»	228
12. «Paradise Is Here»	246
Послесловие. Крейг Реймонд Тернер. 1958–2018	257
Благодарности.	262
Алфавитный указатель	264
Об авторах	270

*«В моем голосе всегда была частичка меня —
мои эмоции, переживания.
В своих песнях я возвращалась в прожитую жизнь.
И когда вы видели на сцене слезы,
это была не актерская игра, а искренние чувства».*

ПРОЛОГ МЕЖДУ НАМИ

Когда я была маленькой девочкой, я любила рисковать. Я готова была раскачиваться над ручьем в лесной глуши Натбуш в Теннесси — в месте, где я выросла, — ни на секунду не задумываясь о том, что будет, если вдруг упаду в это болото. Иногда я вступала в противостояние с животными — лошадьми, мулами, даже со змеями. Теперь я их боюсь, но, когда была ребенком, я ничего не боялась. Однажды я играла в лесу, нашла маленькую зеленую змею и подумала: «Откуда она приползла?» Я была уверена, что она потеряла свою маму. Поэтому я подхватила ее с помощью палки и пошла искать гнездо. Обнаружив его, я была уверена, что там поджидает большая гадкая змея, готовая вступить на защиту своего отпрыска. Меня сразу же охватило некое первобытное чувство. Но это был не страх, а инстинкт самосохранения. Я подскочила и побежала так быстро, как только могла. Мои косы растрепались, позади болтался пояс от платья. Я не останавливалась, пока не поняла, что я в безопасности. Как оказалось, я знала, в какой момент нужно было убежать от змеи.

И на протяжении всей моей жизни случалось что-то подобное, когда вы, должно быть, хотели бы спросить меня: «Как тебе удалось выкарабкаться?» Я шла на риск, опасность

была рядом, но в последний момент что-то подсказывало мне, когда нужно бежать, как сохранить свою жизнь. Неважно, что происходило со мной — я каждый раз находила выход из сложившейся ситуации. И я подумала: наверное, я должна жить. Наверное, я здесь не просто так. У меня есть какое-то предназначение. И может быть, оно заключается в том, чтобы поведать вам мою историю.

Вы, скорее всего, думаете: «Тина, мы знаем твою историю. Мы знаем все про тебя и Айка, знаем, через какой ад тебе пришлось пройти, когда ты жила с ним. И тебе удалось оставить в прошлом эти ужасные отношения, тебе удалось выкарабкаться». Но я готова вас удивить, сказав одну вещь. На самом деле та часть жизни, которую я провела без Айка, гораздо больше жизни с ним. И это сорок два года. Это совсем другая жизнь, вторая жизнь, со своими приключениями, свершениями, любовью, которую было трудно представить даже в своих самых смелых фантазиях. Но и в этой жизни была темная сторона. В течение нескольких лет жизнь также бросала мне вызов в те моменты, когда я меньше всего этого ожидала. А теперь позвольте мне рассказать вам свою историю.

1

«The Best»*

«Give me a lifetime
of promises and a
world of dreams
Speak the
language of love
like you know
what it means».**

«Тина, ты выйдешь за меня замуж?» — так прозвучало первое предложение руки и сердца от Эрвина Баха. Я влюбилась в него с первого взгляда — потеряла голову, как только увидела. Он сказал это с сильным акцентом, поскольку Эрвин — немец по происхождению и английский язык не был для него родным. Однако мне это даже нравилось. Наверное, он немного удивился, когда я сказала: «Я не знаю ответа на этот вопрос». Все, что я знала: я не могу сказать «да» и в то же самое время не могу сказать, что «не согласна». Это было в 1989 году, на тот момент мы были вместе уже три года. На тот момент мне было почти 50, а Эрвину — 33. Ему казалось, что мне нужны обязательства, и он готов был сде-

* Песня из альбома Тины Тернер *Foreign Affair*, 1989. — *Прим. ред.*

** Слова из песни «The Best»: «Дай мне целую жизнь обещаний и мир грез, / Говори на языке любви так, будто ты знаешь, что это значит...». — *Прим. пер.*

лать предложение, но меня все устраивало как есть. К тому же я вообще сомневалась по поводу необходимости брака. Брак многое меняет и, как показал мой жизненный опыт, не всегда в лучшую сторону.

Двадцать три года спустя (это так много для жизни без обязательств) Эрвин снова сделал мне предложение. Но в этот раз он выбрал нужное время и место. Мы отправились в круиз по Средиземному морю на яхте Lady Marina, принадлежащей нашему другу Серджио. С нами было еще двенадцать близких друзей. Оглядываясь назад, я вспоминаю, что как будто знала, что должно произойти нечто важное. Мы проплывали мимо очень красивого места, но оно не было достаточно романтичным для Эрвина. Позже я узнала, что он спрашивал совета у Серджио, и тот предложил ему взять курс на греческий остров Скорпиос. «Эрвин, это лучшее место для романтических моментов», — уверял Серджио.

В ту ночь, когда яхта сменила курс и начала двигаться в новом направлении, я спросила: «Куда мы направляемся, милый?» У Эрвина был загадочный вид. Он сказал, что не знает. Это его и выдало. Потому что Эрвин всегда все знает. На следующее утро я проснулась, и передо мной открылся завораживающий вид острова, бывшего прибежища Онассиса, где находится купальня Джеки* с ее известными дверями цвета небесной лазури.

Мы провели день, прогуливаясь на лодке. Все это время я старалась найти тень, чтобы укрыться от солнца, в то время как остальные купались в его лучах. Затем все разошлись готовиться к ужину, а когда вновь собрались выпить по коктейлю, мужчины были одеты в белое. «Это мило, — подумала

* Имеется в виду Жаклин Кеннеди, которая в 1968 году стала супругой Аристотеля Онассиса (греческого предпринимателя и миллиардера). Свадьба состоялась как раз на острове Скорпиос. — *Прим. ред.*